

Bilingual Services & World Languages Vision & Mission Statements

Vision Statement: To be a cohesive, systematic and powerful group of 21st century educators for language learners.

Mission Statement: To provide high quality education in an actively engaging environment so that all students thrive as bilingual, biliterate and bicultural productive 21st century citizens.

Bilingual Services at a Glance

Basic Statistics:

In any given year, approximately 2,500-3,300 students are identified as English Learners (ELs) in Bridgeport. The majority receive direct services through our various instructional programs, such as: Transitional Bilingual Education (TBE), English as a Second Language (ESL), and Native Language Support. The EL programs are offered in most elementary, middle and all high schools. The students served by our EL programs speak over 70 languages other than English. Our top languages are Spanish, Portuguese, Haitian-Creole, and French.

World Language Department at a Glance

The Department provides instructional programs and educational opportunities for students to learn a second language in the high schools from grades 9-12. The languages of instruction offered are: Spanish, Chinese, French, and Portuguese. The goals of the World Language Department are to enable students to communicate in a language other than English, to understand other cultures, and to successfully participate in multilingual/multicultural communities.



Parent Resources:

It is the belief of the Bilingual and World Languages Department, that parents are critical partners in the education of children. It takes both the home and the school, working together as a bridge, to help children achieve academically, socially and emotionally.

Active parental involvement in the education of their children is welcomed. Parents are encouraged to visit schools, classrooms, attend school-wide events, and participate in school-wide parent committees.

The following resources are available to support you and your children's education:

Bridgeport Public Schools-
<https://bridgeportedu.com/Parents/ParentInfo.html>

Bridgeport's Board of Education Parent Center-
900 Boston Ave. 203-275-1751
<https://bridgeportps.net/parentcenter/>

Bridgeport's Bilingual Department-
45 Lyon Terrace- 203-275-1340
<https://sites.google.com/a/bridgeportps.net/world-lang/>

Bridgeport's Family Resources Centers- Various Schools
<https://Bridgeportedu.com/Parents/FRcenters.html>

Bridgeport Child Advocacy Coalition (BCAC)- 2470 Fairfield Ave. 203-549-0075
<http://www.bcacct.org/>

Connecticut Parent Information and Resource Center (CTPIRC)-
<http://ctpirc.org>

Bridgeport Public Schools



Bilingual Education Services and World Languages



**City Hall
Room 327-3rd floor
45 Lyon Terrace
Bridgeport, CT 06604**



Instructional Goals: Bridgeport Public Schools has made high quality instruction for English Learners (ELs) a top priority. It provides various instructional programs to meet ELs diverse academic, social and cultural needs for grade promotion and to become proficient in English. **The instructional programs are as follows:**

Transitional Bilingual Education (TBE): English Learners receive instruction in all academic content areas, using district's curricula both in English and native language. The goal is to transition into English and prepare them for the general education classroom. Students need to have more than half of their instruction in English by the end of year one. Students in TBE also may receive ESL. Most TBEs are self-contained models where students can remain, according to CT law, for a total of 30 months.

English as a Second Language (ESL): Provides effective differentiated grade level instruction for ELs who are acquiring English proficiency and promotes academic learning. English language skills are developed through the content areas in correlation with the district's curricula. English is the only language used for instruction. Students are in the mainstream or TBE classrooms for most of the school day.

Native Language Support: This instructional program is offered when 20 or more students sharing the same native language are enrolled at the same school. Instruction is delivered in native language as a bridge to acquiring English language proficiency and academic content. Students are in the mainstream classroom for the majority of the day and work with a bilingual teacher for part of the day.

Dual Language "Unidos": The Dual Language (DL) Program is designed to provide ELs and general education students with the opportunity to learn literacy and content in two languages; Spanish and English for 50% of the time. The focus is on all students becoming Bilingual, Biliterate, and Bicultural. The DL Program is located at two schools: Cesar Batalla and Luis Munoz Marin.

Bilingual Talented and Gifted (TAG): Instruction is differentiated by greater depth and breadth, critical thinking, and higher levels of abstraction and complexity. Instruction is provided to students in both English and Spanish.

EL Overview

Bridgeport's bilingual education services offers a comprehensive program for students whose primary language is not English. The goal of the program is to prepare students to be successful in a regular classroom setting. Our programs seek to enable ELs to become proficient in speaking, listening, reading and writing of English. Our student's academic and cultural experiences are valued and are positive contributions to the school and community.

Bilingual Central Office Staff

Ana Sousa-Martins

Director of Bilingual Education Services and
World Languages
203-275-1340
amartins@bridgeportedu.net

Luz Butler

EL Assessment/ Data Specialist
203-275-1344
lbutler@bridgeportedu.net

Zeneida Ortiz

EL Assessment/ Data Assistant
203-275-1343
zoritz@bridgeportedu.net

Carmen Albaladejo

Secretary/ Program Assistant
203-275-1340
calbaladejo@bridgeportedu.net



Identification/Assessment/Placement:

When a student enrolls in a Bridgeport School, the family is asked to fill out a **Home Language Survey (HLS)**. The information on this form identifies the home language spoken by the student and student's family. When the HLS has two (2) or more of the three (3) questions answered in a language other than English, the student is assessed to see if they are an English Learner (EL). The student is assessed with the **Language Assessment Scales (LAS)** test on speaking, listening, reading, and writing in English. If the student is identified as an English Learner, the parents can choose the recommended EL program placement or opt for a regular education placement.

English Learners (ELs) - State Tests/Assessments:

- Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) - Grades 3-8
- Connecticut Mastery Science Test (CMT) - Grades 5 & 8
- Connecticut Academic Performance Test (CAPT) - Grade 10
- Connecticut Scholastic Aptitude Test (SAT) Day - Grade 11

Testing/Assessments' Supports for ELs:

These Include:

Translation Glossary (Mathematics): Provided for selected terms for math. Students can also select the audio icon next to the glossary term and listen to the audio recording of the glossary. They can use this glossary for specific items.

Translations Stacked in Spanish (Mathematics): In stacked translations the full translation of each math test item appears above the English version

Read Aloud in Spanish (Mathematics) - Spanish text is read aloud to student by a trained reader. All or portions of the content may be read aloud. Student may answer open-ended questions in Spanish.

Translation Test Directions (SBAC, CMT Science, CAPT) - Translated test directions available prior to beginning the actual test items. Directions can be read to them by a qualified person fluent in that language or they may read them independently if able.

A bilingual/dual language word to word dictionary is another language support

Time Extension for CMT Science, CAPT and SAT

Serviços Bilingues e Idiomas Mundiais

Declaração da Visão e Missão

Declaração da Visão: Ser um grupo coeso, sistemático e eficaz de educadores do século 21 para estudantes de idiomas.

Declaração da Missão: Proporcionar uma educação de alta qualidade num ambiente de envolvimento ativo para que todos os estudantes prosperem como cidadãos bilingues e biculturais do século 21.

Um Resumo Sobre os Serviços Bilingues

Estatísticas Básicas:

Em cada ano, aproximadamente 2,500-3,300 estudantes são identificados como Estudantes de Inglês (ELs) em Bridgeport. A maioria recebe serviços diretos através dos nossos vários programas de instrução, tais como: Educação Bilingue Transicional (TBE), Inglês como Segundo Idioma (ESL) e Apoio no Idioma Nativo. Os programas EL estão disponíveis na maioria das escolas elementares, médias e em todas as escolas secundárias. Mais de 70 idiomas são falados além do inglês, entre os ELs que frequentam os nossos programas, sendo os mais falados: espanhol, português, francês e crioulo haitiano.

Um Resumo Sobre os Serviços de Idiomas Mundiais

O Departamento dispõe de programas de instrução e oportunidades educacionais para que os estudantes aprendam um segundo idioma nas escolas secundárias, da 9ª à 12ª séries. Os idiomas oferecidos são: espanhol, chinês, francês e português.

A meta do Departamento de Idiomas Mundiais é capacitar os estudantes a se comunicarem num idioma além do inglês, para entenderem outras culturas, e com sucesso participarem em comunidades multilinguística/multicultural.



Recursos para os pais:

O Departamento de Serviços Bilingues e de Idiomas Mundiais acredita na importância dos pais serem parceiros críticos na educação das crianças. É necessário que tanto o lar e a escola trabalhem juntos como uma ponte, para ajudar as crianças a alcançarem sucesso academicamente, socialmente e emocionalmente. O envolvimento ativo dos pais na educação dos filhos é bem-vindo. Os pais são encorajados a visitarem as escolas, salas de aula, frequentarem eventos escolares e participarem em comitês de pais oferecidos pelas escolas.

Os seguintes recursos estão disponíveis para apoiá-los como também à educação dos seus filhos:

Escolas Públicas de Bridgeport
<https://bridgeportedu.com/Parents/ParentInfo.html>

Conselho de Educação de Bridgeport Centro de Pais
900 Boston Ave. 203-275-1751
<https://bridgeportps.net/parentcenter/>

Departamento Bilingue de Bridgeport
45 Lyon Terrace 203-275-1340
<https://sites.google.com/a/bridgeportps.net/world-lang/>

Centros de Recursos às Famílias de Bridgeport
Em várias escolas
<https://Bridgeportedu.com/Parents/FRcenters.html>

Coligação de Defesa das Crianças de Bridgeport (BCAC)
2470 Fairfield Ave. 203-549-0075
<http://www.bcacct.org/>

Centro de Recurso e Informação aos Pais de Connecticut (CTPIRC)
<http://ctpirc.org>

Escolas Públicas de Bridgeport



Serviços de Educação Bilingue e Idiomas Mundiais



Prefeitura
Sala 327 - 3º andar
45 Lyon Terrace
Bridgeport, CT 06604



Metas instrucionais: As Escolas Públicas de Bridgeport adotaram como prioridade uma instrução de alto nível para os Estudantes de Inglês (ELs). São oferecidos vários programas instrucionais para atender às diversas necessidades acadêmicas, sociais e culturais para a aprovação de série e como também tornarem-se proficientes em inglês.

Os programas instrucionais são os seguintes:

Educação Bilingue Transicional (TBE): Os estudantes de inglês recebem instrução em todas as áreas de conteúdo acadêmico, seguindo os currículos do distrito tanto em inglês quanto no idioma nativo. O objetivo é preparar os estudantes para ingressarem na sala de educação geral. Os estudantes precisam receber mais da metade da instrução em inglês até o final do primeiro ano. Os estudantes em TBE também podem receber ESL. A maioria dos programas TBE são modelos de sala de aula bilingue (auto-suficiente) onde os estudantes podem permanecer por um total de 30 meses, de acordo com a lei estadual de CT.

Inglês como Segundo Idioma (ESL): Fornece instrução eficaz diferenciada de acordo com a série e a proficiência em inglês dos estudantes, capacitando-os para o progresso acadêmico. As habilidades linguísticas em inglês são desenvolvidas através do conteúdo das matérias em correlação com os currículos do distrito. O inglês é o único idioma usado para a instrução. A maior parte do dia escolar, os estudantes permanecem na sala de educação geral ou de TBE.

Apoio no Idioma Nativo: Este programa de instrução é oferecido quando 20 ou mais estudantes que falam o mesmo idioma nativo estão matriculados na mesma escola. A instrução no idioma nativo é uma ponte para adquirir proficiência do idioma inglês e conteúdo acadêmico. A maior parte do dia escolar, os estudantes permanecem na sala de educação geral e uma parte do dia trabalham com um professor bilingue.

Duplo Idioma "Unidos" (DL): O planejamento do Programa de Duplo Idioma é proporcionar aos ELs e estudantes de educação geral a oportunidade de aprender linguagem e conteúdo em dois idiomas: espanhol e inglês durante 50% do tempo. O foco é que todos os estudantes se tornem bilingues e biculturais. O Programa DL está disponível em duas escolas: Cesar Batalla e Luis Munoz Marin.

Bilingues Dotados (TAG): A instrução é diferenciada por maior intensidade e amplitude, pensamento crítico e níveis mais altos de abstração e complexidade. A instrução é fornecida aos estudantes em inglês e espanhol.

EL Visão geral

Os serviços de educação bilingue de Bridgeport oferecem um programa abrangente para estudantes cuja língua materna não é o inglês. O objetivo do programa é preparar os estudantes para serem bem sucedidos na sala de educação geral. Os nossos programas procuram capacitar os ELs para se tornarem proficientes em falar, ouvir, ler e escrever em inglês. As experiências acadêmicas e culturais dos nossos estudantes são valorizadas e são contribuições positivas para a escola e para a comunidade.

Funcionários do Escritório Central Bilingue

Ana Sousa-Martins

Diretora dos Serviços de Educação Bilingue e
Idiomas Mundiais
(203) 275-1340
amartins@bridgeportedu.net

Luz Butler

Avaliação EL/Especialista em Banco de Dados
(203) 275-1344
lbutler@bridgeportedu.net

Zeneida Ortiz

Avaliação EL/Assistente de Banco de Dados
(203) 275-1343
zoritiz@bridgeportedu.net

Carmen Albaladejo

Secretária/Assistente do Programa
(203) 275-1340
calbaladejo@bridgeportedu.net



Identificação/Avaliação/Colocação:

Quando um estudante é matriculado numa escola de Bridgeport solicita-se a família preencher um **Formulário sobre o idioma dominante no Lar (HLS)**. A informação neste formulário identifica o idioma falado no lar pelo estudante e pela família. Quando o HLS tem duas (2) ou três (3) respostas de um idioma diferente do idioma inglês, o estudante é avaliado para identificar se é um Estudante de Inglês (EL). O estudante é avaliado com o teste **Escala de Avaliação de Linguagem (LAS)** e falar, ouvir, ler e escrever em inglês. Se o estudante é identificado como um EL, os pais podem optar por um programa recomendado ou por educação geral regular.

Estudantes de Inglês (ELs) - Testes/Avaliações Estaduais:

- Avaliação Equilibrada (SBAC) - Séries 3-8
- Testes de Ciências de CT (CMT) - Séries 5 e 8
- Teste de Desempenho Acadêmico de CT (CAPT) - Série 10
- Teste de Aptidão Escolástica (SAT) - Série 11

Apoio para Testes/Avaliações de ELs incluem:

Glossário de Tradução (Matemática): Fornecido para os alunos selecionados em matemática. Os estudantes também podem selecionar o ícone de áudio ao lado do termo no glossário e ouvir a gravação de áudio. Podem usar esse glossário em itens específicos.

Traduções sobrepostas em Espanhol (Matemática) - As traduções sobrepostas, a tradução completa de cada item do teste de matemática aparece sobre a versão em inglês.

Leitura em voz alta em Espanhol (Matemática) - O texto em espanhol é lido em voz alta ao estudante por um leitor qualificado. Todas, ou partes do conteúdo podem ser lidas em voz alta. O estudante pode responder às questões abertas em espanhol.

Tradução das Instruções do Teste (SBAC, CMT Ciências, CAPT) - Tradução das instruções do teste disponíveis antes de iniciar os itens do teste. As instruções podem ser lidas por uma pessoa qualificada fluente no idioma ou eles podem lê-las de forma independente se forem capazes.

Um dicionário bilingue de tradução de palavras

Extensão de tempo para CMT Ciências, CAPT e SAT.

Servicios Bilingües e Idiomas del Mundo Visión y Misión

Nuestra Visión: Ser un grupo de educadores congruentes, sistemáticos y fuertes del siglo XXI para estudiantes de idiomas.

Nuestra Misión: Proveer altos estándares académicos, en un ambiente competitivo y retador para que todo estudiante tenga éxito y pueda competir en el mundo global mediante el desarrollo de habilidades necesarias en el siglo 21.

Un Vistazo a los Servicios Bilingües

Estadísticas Básicas: En cualquier determinado año, aproximadamente 2.500-3.300 estudiantes en la ciudad de Bridgeport, son identificados como estudiantes que están aprendiendo inglés (ELs) La mayoría, reciben servicios directos a través de nuestros diferentes programas de instrucción tales como: Educación Bilingüe Transicional (TBE), inglés como Segundo Idioma (ESL), y apoyo en su propio idioma.

Los programas de EL se ofrecen en las escuelas secundarias, elementales, e intermedias. En total, servimos en nuestro programa una población estudiantil que habla más de 70 idiomas diferentes. Los idiomas con mayor número de estudiantes son español, portugués, haitiano, Creole y francés.

Un Vistazo al Departamento de Idiomas

El Departamento de Idiomas, provee programas de instrucción y oportunidades educativas para que los estudiantes aprendan un segundo idioma en las escuelas secundarias, comenzando en los grados 9 hasta el grado 12. Los idiomas de instrucción que ofrecemos son: español, chino, francés y portugués. Los objetivos del Departamento de Idiomas Mundiales son, habilitar a los estudiantes para que se comuniquen en otro idioma a parte del inglés, entender otras culturas y participar exitosamente en comunidades multilingües y multiculturales.



Recursos para los Padres: En el Departamento Bilingüe, creemos que los padres son una parte integral de la educación de sus hijos. Es necesario que, tanto en el hogar como en la escuela, trabajemos unidos para formar un puente, que ayude a nuestros niños a lograr éxito académico, social y emocional.

Deseamos la participación activa de los padres en la educación de sus hijos. Los invitamos a visitar las escuelas, a asistir a eventos escolares y a participar en los grupos de padres que existen en todas las escuelas.

Los siguientes recursos están a la disposición de usted y de su niño, para apoyarles durante su educación.

Escuelas Públicas de Bridgeport -
<https://bridgeportedu.com/Parents/ParentInfo.html>

Centro de Padres del Consejo de Educación de Bridgeport - 900 Boston Ave. 203-275-1751
<https://bridgeportps.net/parentcenter/>

Departamento Bilingüe de Bridgeport -
45 Lyon Terrace- 203-275-1340
<https://sites.google.com/a/bridgeportps.net/world-lang/>

Centros de Recursos para las familias de Bridgeport- Varias Escuelas
<https://Bridgeportedu.com/Parents/FRcenters.html>

Coalición para la Defensa del Niño de Bridgeport (BCAC) - 2470 Fairfield Ave. 203-549-0075
<http://www.bcacct.org/>

Centro de Información y Recursos para los Padres de Connecticut (CTPIRC)-
<http://ctpirc.org>

Escuelas Públicas de Bridgeport



Servicios de Educación Bilingüe y Lenguajes



**City Hall
Salón 327-3er Piso
45 Lyon Terrace
Bridgeport, CT 06604**



Metas Instruccionales: Las Escuelas Públicas de Bridgeport han tenido prioridad en crear un contenido educativo de alta calidad para los Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma. (ELs) Provee varios programas de instrucción para satisfacer las diversas necesidades académicas, sociales y culturales del estudiante, para promoverlo de grado y lograr competencia en inglés. Los programas de instrucción son los siguientes:

Educación Bilingüe de Transición (TBE): Los Estudiantes de Inglés reciben instrucción en todas las áreas de contenido académico, utilizando el currículo del distrito tanto en inglés como en el idioma del estudiante. El objetivo es la transición al inglés y prepararlos para entrar en sus clases académicas generales. El estudiante recibe más de la mitad de su instrucción en inglés para finales de su primer año. Los estudiantes en TBEs, son elegibles para recibir instrucción en inglés como Segundo idioma (ESL). La mayoría de ellos, participan de un modelo en donde permanecen en un solo salón por casi todo el día, de acuerdo a los estatutos de ley del estado de Connecticut.

Inglés como Segundo Idioma (ESL): Provee instrucción diferenciada a nivel del grado para ELs que están adquiriendo dominio del inglés, porque promueve el aprendizaje académico. Las destrezas de inglés se desarrollan a través de las áreas de contenido, en correlación con el currículo de estudio del distrito. El inglés es el único idioma utilizado durante la instrucción. Los estudiantes asisten a clases nativo la mayor parte del día escolar.

Apoyo Lingüístico en el Idioma Autóctono: Este programa de instrucción se ofrece cuando 20 o más estudiantes comparten el mismo idioma y están matriculados en la misma escuela. La instrucción es en el idioma autóctono del estudiante, como un puente en lo que aprenden el contenido académico y hablar inglés. Los estudiantes asisten a clases regulares la mayoría del día escolar, y trabajan con un maestro bilingüe durante parte del día.

Dos Lenguajes "Unidos": El Programa de Dos Lenguajes "Dual Language" (DL) está diseñado para proporcionar al estudiante EL, y de educación general, la oportunidad de aprender a leer, escribir y el contenido académico en Español e Inglés durante 50% del día. El enfoque es en que los estudiantes sean bilingües, letrados y biculturales. El Programa DL se encuentra en dos escuelas: Cesar Batalla y Luis Muñoz Marín.

Bilingüe Talento y Dotado (TAG): La instrucción es diferenciada con mayor profundidad y amplitud, pensamiento crítico y altos niveles de abstracción y complejidad. La instrucción se ofrece en inglés y en español.

Resumen de los Estudiantes de Inglés (ELs)

La Visión General

El programa de educación bilingüe de la ciudad de Bridgeport, ofrece un programa exhaustivo para estudiantes cuyo primer idioma no es Inglés. El objetivo del programa es preparar a los estudiantes a tener éxito en sus materias regulares. La meta de nuestros programas es capacitar a los ELs aprender a hablar, escuchar, leer y escribir en inglés. Las experiencias académicas y culturales de nuestros estudiantes son valoradas y brindan contribuciones positivas a la escuela y a la comunidad.

Personal Bilingüe de la Oficina Central

Ana Sousa-Martins

Directora de Servicios de Educación Bilingüe y
Lenguajes del Mundo
203-275-1340
amartins@bridgeportedu.net

Luz Butler

Especialista en Evaluación/Datos de EL
203-275-1344
lbutler@bridgeportedu.net

Zenaida Ortiz

Asistente de Evaluación/Datos EL
203-275-1343
zortiz@bridgeportedu.net

Carmen Albaladejo

Asistente Secretaria/Programa
203-275-1340
calbaladejo@bridgeportedu.net



Identificación/Evaluación/Matricula:

Cuando un estudiante se matricula en una escuela pública de la ciudad de Bridgeport, se le pide a la familia que complete un formulario informando cuál es el lenguaje que se habla en el hogar. (**Home Language Survey**). La información en este formulario identifica el idioma que habla el estudiante con su familia en su hogar. Cuando su respuesta, demuestra dos (2) o más de las tres (3) preguntas contestadas en un idioma que no sea el inglés, el estudiante es evaluado para determinar qué nivel de inglés le es más beneficioso. Para evaluar al estudiante se utiliza la prueba (**Language Assessment Scales LAS**) la cual mide el nivel de inglés del estudiante en las áreas de hablar, escuchar leer y escribir. Dependiendo de los resultados, se les recomendará un programa a los padres. Los padres tendrán la opción de aceptar la recomendación u optar por que su hijo(a) tome, clases regulares solamente en inglés.

Estudiantes de Inglés (ELs) - Pruebas/Evaluaciones Estatales:

- Consorcio de Evaluación Equilibrada Inteligente (SBAC) - Grados 3-8
- Prueba de Ciencias de la Maestría en Connecticut (CMT) - Grados 5 y 8
- Prueba de Rendimiento Académico de Connecticut (CAPT) - Grado 10
- Prueba de Aptitud Escolástica de Connecticut (SAT) - Grado 11

Pruebas/Evaluaciones. Apoyo para los ELs:

Estas incluyen:

Glosario de Traducción (Matemáticas): Se proporcionan términos seleccionados para matemáticas. Los estudiantes también pueden seleccionar el icono de audio junto al término del glosario y escuchar la grabación de audio del glosario. Pueden usar este glosario para artículos específicos.

Traducciones Ampliadas en Español (Matemáticas): En traducciones ampliadas la traducción completa de cada artículo de prueba de matemáticas aparece por encima de la versión en inglés.

Leer en Voz Alta en Español (Matemáticas) - El texto en español se lee en voz alta al estudiante por un lector capacitado. El todo o en partes del contenido pueden leerse en voz alta. El estudiante puede contestar preguntas abiertas en español.

Direcciones de Prueba de Traducción (SBAC, Ciencias CMT, CAPT) - Direcciones de prueba traducidas disponibles antes de comenzar las actividades de pruebas reales. Las direcciones pueden ser leídas por una persona calificada con fluidez en ese idioma o pueden leerse independientemente si es posible.

Un diccionario bilingüe de dos lenguajes es usado como otra ayuda adicional de lenguaje.

Extensión de Tiempo para la Pruebas CMT(ciencias) CAPT y SAT

Sèvis Bileng & Vizyon pou Lang nan Monn lan & Deklarasyon misyon

Deklarasyon vizyon: Pou rete yon gwoup edikasyon 21yèm syèk la ki ini, òdone e pwisan pou elèv ap aprann lang.

Deklarasyon misyon: Pou bay bon jan kalite edikasyon nan yon anviwònman ki angaje lòt aktivman pou tout elèv ka vansè kòm sitwayen 21yèm syèk la ki bileng, fòm nan de lang epi ki pwodiktif nan de kilti.

Sèvis Bileng nan yon Kou Dèy

Estatistik debaz:

Nan nepòt lane a, anviwon 2,500-3,300 elèv te dantifye kòm elèv kap aprann angle (EL) nan Bridgeport. Pifò ladan yo resevwa sèvis dirèk atravè dives pwogram ansèyman nou genyen yo ankou: Edikasyon Bileng Tranzisyonèl (TBE), Angle kòm yon Dezyèm Lang (ESL) ak Sipò pou Lang Matènèl. Nou bay pwogram EL la plis nan ekòl elemanèl, pre-segondè ak segondè. Elèv yo ki resevwa pwogram EL nou yo pale plis ke 70 lang ki pa Angle. Lang prensipal nou yo se Espayòl, Pòtigue, Kreyòl Ayisyen ak Franse.

Depatman Lang nan Monn lan nan yon Kou Dèy

Depatman an bay pwogram ansèyman ak opòtinite edikatif pou elèv yo ka aprann yon dezyèm lang nan lekòl segondè apati klas 9yèm rive 12yèm. Lang ansèyman ke nou bay yo se: Espayòl, Chinwa, Franse ak Potige. Objektif Depatman Lang nan Monn lan se pèmèt elèv yo konn nan yon lang ki pa Angle, pou konprann lòt kilti ak patisipe ak siksè nan kominote multi-eng ak multi-kiltirèl.



Resous pou Paran:

Depatman Bileng ak Lang nan Monn lan (Bilingual and World Languages Department) kwè ke paran yo se asosye ki trè enpòtan nan edikasyon timoun yo. Sa mande pou ni lakay, ni lekòl la travay ansanm kòm yon pon, pou kapab ede elèv yo reyisi nan nivo akademik, sosyal ak emosyonèl.

Nap byen akeyi enplikasyon aktif paran yo nan edikasyon timoun yo. Paran yo ankouraje pou vizite lekòl yo, salklas yo, patisipe nan aktivite lekòl la epi patisipe nan komite paran yo nan lekòl la.

Resous ki anba yo disponib pou ede ou e ede edikasyon timoun ou yo:

Bridgeport Public Schools-
<https://bridgeportedu.com/Parents/ParentInfo.html>

Bridgeport's Board of Education Parent Center-
900 Boston Ave. 203-275-1751
<https://bridgeportps.net/parentcenter/>

Bridgeport's Bilingual Department-
45 Lyon Terrace- 203-275-1340
<https://sites.google.com/a/bridgeportps.net/world-lang/>

Bridgeport's Family Resources Centers- Various Schools
<https://Bridgeportedu.com/Parents/FRcenters.html>

Bridgeport Child Advocacy Coalition (BCAC)-
2470 Fairfield Ave. 203-549-0075
<http://www.bcacct.org/>

Connecticut Parent Information and Resource Center (CTPIRC)-
<http://ctpirc.org>

Bridgeport Public Schools



Sèvis Edikasyon Bileng ak Lang nan Monn lan



City Hall
Room 327-3rd floor
45 Lyon Terrace
Bridgeport, CT 06604



Objektif yo pou ansèyman Bridgeport Public Schools te rann ansèyman bon jan kalite pou elèv kap aprann Angle yo (EL) yon priorite prensipal. Li bay divès pwogram enstriktif ki reponn ak divès bezwen akademik, sosyal ak kiltirèl EL yo pou pwomosyon nan klas ak pou ka vini gen metriz lang Angle a. **Men pwogram ansèyman yo jan sa yo ye anba a:**

Edikasyon Bileng Transisyonèl (TBE): Elèv kap aprann Angle yo resevwa ansèyman nan tout kontni domèn akademik yo nan itilize pwogram etid distrik la ni an Angle ni nan lang matènèl. Objektif la se fè tranzisyon nan Angle epi prepare yo pou klas edikasyon jeneral la. Elèv yo bezwen gen plis ke mwatye nan ansèyman yo a an Angle rive nan fen premye ane a. Elèv yo ki nan TBE gendwa resevwa FSL tou. Pifò TBE yo se modèl ki otonòm kote elèv yo kapab rete, dapre lwa CT a, pou anviwon 30 mwa an total.

Angle kòm von Dezyèm Lang (ESL): Bay bon ansèyman diferansye nan nivo klas la pou elèv EL yo ki ap aprann metriz lang Angle epi fè pwomosyon pou aprantisaj akademik. Konpetans yo nan lang Angle devlope atravè domèn kontni yo an relasyon avèk pwogram etid distrik la. Angle se sèl lang ki itilize pou ansèyman. Elèv yo twouve yo nan klas prensipal oswa TBE pandan pifò jounen lekòl la.

Sipò pou Lang Matènèl: Nou bay pwogram ansèyman sa lè 20 oswa plis elèv ki gen menm lang matènèl fè pati menm lekòl. Ansèyman an bay nan lang matènèl kòm yon pon pou kapab akeri metriz nan lang Angle ak kontni akademik yo. Elèv yo twouve yo nan klas prensipal la pandan pifò jounen an epi travay ak yon pwofesè bileng nan yon pati nan jounen an.

Doub Lang "Unidos": Pwogram Doub Lang (DL) lan bati pou bay elèv EL yo ak elèv edikasyon jeneral yo opòtinite pou aprann konpetans ekri ak li epi kontni an nan de (2) lang, Espayòl ak Angle 50% nan tan an. Sa li vize a se pou tout elèv yo vin bileng, fòme nan de (2) lang epi bikiltirèl. Pwogram DL la twouve li nan de (2) lekòl: Cesar Batalla ak Luis Munoz Marin.

Sa yo ki gen Talan epi Dwe nan de Lang (TAG): Ansèyman an diferansye nan pi gwo pwofondè ak dimansyon, panse kritik epi yon nivo abstraksyon ki pi wo ak pi konplèks. Nou bay ansèyman an a elèv yo ni nan Angle ni nan Espayòl.

Rezime pwogram EL la

Sèvis edikasyon bileng Bridgeport la bay yon pwogram ki konplè pou elèv yo kote Angle se pa lang prensipal yo. Objektif pwogram la se prepare elèv yo pou reyisi nan yon klas nòmal. Pwogram nou yo chèche rann elèv EL yo vin abil nan pale, tandè, li ak ekri Angle. Nou valorize eksperyans akademik ak kiltirèl elèv nou yo epi yo se kontribisyon ki pozitif pou lekòl la ak kominote a.

Pèsonèl Biwo Santral Bileng la

Ana Sousa-Martins

Direktè Sèvis Edikasyon Bileng ak Lang nan Monn la
203-275-1340
amartins@bridgeportedu.net

Luz Butler

Evalyasyon EL / Espesyalis Done
203-275-1344
lbutler@bridgeportedu.net

Zeneida Ortiz

Evalyasyon EL/ Aistan Done
203-275-1343
zoritiz@bridgeportedu.net

Carmen Albaladejo

Sekretè/ Asistan Pwogram
203-275-1340
calbaladejo@bridgeportedu.net



Idantifikasyon/Evalyasyon/Plasman:

Lè yon elèv enskri nan yon lekòl Bridgeport, yo mande fanmi an pou ranpli yon fòm ki rele **Ankèt sou Lang nan Kay (HLS)**. Enfòmasyon ki nan fòm sa idantifye ki lang elèv la ak fanmi elèv la pale lakay. Lè HLS la gen de (2) oswa plis ke twa (3) kesyon ki reponn nan yon lang ki pa Angle, nou evalye elèv la pou nou wè si lap aprann Angle (EL). Nou evalye elèv la avèk **Echèl Evalyasyon Langaj (LAS)** la nan teste pale, ekout, li ak ekri li nan Angle. Si nou twouve ke elèv la se yon moun kap aprann angle (EL), paran yo gendwa chwazi pwogram plasman EL ki rekòmande a oswa chwazi yon pwogram plasman nòmal.

Elèv kap Aprann Angle yo (ELs) - Tès Eta a/Evalyasyon:

- Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) - Klas 3-8
- Tès Metriz Syans nan Connecticut (CMT)- Klas 5 & 8
- Tès Pèfòmans Akademik nan Connecticut (CAPT) - Klas 10
- Tès Aptitud Eskolè nan Connecticut (SAT) Jou - Klas 11

Tès/Èd nan Evalyasyon pou elèv EL yo:

Sa yo gen ladann:

Leksik Tradiksyon (Matematik): Nou bay li pou mo nan matematik ki chwazi. Elèv yo gendwa seleksyone tou opsyon (imaj) odyo ki toupre mo leksikal la epi tandè anrejistremman odyo leksik la. Yo kapab itilize leksik sa pou sijè ki espesifik.

Tradiksyon ki Anpile an Espayòl (Matematik)- Nan tradiksyon anpile yo, tradiksyon konplè chak sijè tès matematik la parèt anlè vèsyon Angle a.

Li Byen Fò an Espayòl (Matematik) - Lektè kalifye a fè lekti tèks an Espayòl yo byen fò pou elèv la. Tout oswa kèk pati nan kontni an gendwa li fò. Elèv la gendwa reponn kèk kesyon louveri-fèmen an Espayòl.

Tradiksyon Enstriksyon Tès yo (SBAC, CMT Syans, CAPT) - Enstriksyon tès yo ki tradui yo disponib anvan ou koumanse kesyon tès aktyèl la. Yon moun ki kalifye e ki pale lang sa kouramman gendwa li enstriksyon yo oswa yo ka li yo yon fason endepandan si yo kapab.

Yon diksyonè mo-a-mo bileng/an de lang se yon lòt èd pou lang

Tan Anplis pou CMT Syans, CAPT ak SAT



مدارس بريدجپورت العامة



خدمات التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية



دار البلدية "سيتي هال"
غرفة 327- الطابق الثالث
45 ليون تراس Lyon Terrace
بريدجپورت، CT 06604

الموارد الخاصة بأولياء الأمور:

تؤمن إدارة التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية، بأن أولياء الأمور شركاء أساسيين بالتجربة التعليمية للأطفال. حيث يتطلب من المنزل والمدرسة معاً، العمل سوياً كجسر من أجل مساعدة الأطفال في تحقيق وبلوغ الأهداف الأكاديمية، الاجتماعية والعاطفية. تعتبر المشاركة الفعالة من قبل الآباء في التجربة التعليمية الخاصة بأطفالهم موضع ترحيب. يتم حث أولياء الأمور على زيارة المدارس، الفصول الدراسية، حضور المناسبات التي تعتبر على مستوى المدرسي، والمشاركة في اللجان الخاصة بأولياء الأمور على المستوى المدرسي.

إن الموارد الآتية متاحة لمنح الدعم لكم والتجربة التعليمية الخاصة بأطفالكم:

مدارس بريدجپورت العامة
<https://bridgeportedu.com/Parents/ParentInfo.html>

مجلس بريدجپورت للتعليم مركز أولياء الأمور - 900 بوسطن
أفينو 203-275-1751 Boston Ave.
<https://bridgeportps.net/parentcenter/>

إدارة بريدجپورت للتعليم ثنائي اللغة -
45 ليون تراس Lyon Terrace - 203-275-1751
<https://sites.google.com/a/bridgeportps.net/world-lang/>

مراكز بريدجپورت لموارد الأسرة - مدارس متعددة
<https://Bridgeportedu.com/Parents/FRcenters.html>

إئتلاف بريدجپورت لمناصرة وحماية حقوق الطفل (BCAC) -
2470 فيرفيلد أفينو 203-549-0075 Fairfield Ave.
<http://www.bcacct.org/>

مركز موارد ومعلومات أولياء الأمور بكونيتيكت (CTPIRC) -
<http://ctpirc.org>

خدمات التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية التقارير الخاصة بالرؤية والمهمة

تقرير الرؤية: أن نصبح مجموعة متحدة، متساقة وقوية من معلمي القرن الحادي والعشرين لأجل متعلمي اللغات.

تقرير المهمة: أن نقدم تعليم عالي الجودة في أجواء تفاعلية ممتعة حتى يتمكن جميع الطلاب من النجاح والتطور كمواطنين يتمكنون من تحدث، قراءة وكتابة لغتين، مطلعين على ثقافتين مختلفتين، ومواطنين منتجين بالقرن الحادي والعشرين.

نظرة سريعة على خدمات التعليم ثنائي اللغة

إحصائيات أساسية:

في أي عام محدد، يتم تعريف حوالي 2500 - 3300 من

الطلاب كطلاب متعلمين للغة الإنجليزية (ELs) في

بريدجپورت. تقوم الأغلبية بتلقي خدمات مباشرة من خلال

برامجنا الإرشادية المتنوعة، على سبيل المثال: برامج تعليمية

إنتقالية مزدوجة اللغة (TBE)، اللغة الإنجليزية كلغة ثانية

(ESL)، ودعم اللغة الأم. يتم تقديم برامج متعلمي اللغة

الإنجليزية EL في معظم المدارس الابتدائية، الإعدادية وفي

جميع المدارس الثانوية. يتحدث الطلاب المتلقين لخدمات

برامجنا لمتعلمي اللغة الإنجليزية EL أكثر من 70 لغة بخلاف

اللغة الإنجليزية. إن لغاتنا الرئيسية هي الأسبانية، البرتغالية،

اللغة الكريولية الهايتية، واللغة الفرنسية.

نظرة سريعة على إدارة اللغات العالمية

تقدم الإدارة برامج إرشادية وفرص تعليمية من أجل الطلاب

كي يتعلموا لغة ثانية بالمدارس الثانوية من الصفوف 9 - 12.

إن اللغات التعليمية المقدمة هي: الأسبانية، الصينية، الفرنسية

والبرتغالية. إن أهداف إدارة اللغات العالمية هي تمكين الطلاب

من التواصل بلغة أخرى عدا اللغة الإنجليزية، من أجل فهم

وإستيعاب ثقافات أخرى، وللمشاركة بنجاح في مجتمعات

متعددة الثقافات/ ومتعددة اللغات.



الأهداف التعليمية: قامت مدارس بريدجورث العامة بجعل التعليم عالي الجودة ذو أولوية قصوى من أجل متعلمي اللغة الإنجليزية (ELs). إنه يقدم برامج تعليمية متنوعة لتلبية الاحتياجات الأكاديمية، الاجتماعية والثقافية المتنوعة لمتعلمي اللغة الإنجليزية ELs من أجل التقدم بالصوف الدراسية ولكي يصبحوا بارعين باللغة الإنجليزية. **إن البرامج التعليمية هي كالتالي:**

برامج تعليمية انتقالية مزدوجة اللغة (TBE): تلقى متعلمي اللغة الإنجليزية تعليمات في جميع مجالات المحتوى الأكاديمي، عن طريق استخدام المنهج الدراسي للإدارة التعليمية في كلا من اللغتين الإنجليزية واللغة الأم. إن الهدف هو الانتقال والتحول إلى اللغة الإنجليزية وإعدادهم من أجل الفصل الدراسي التعليمي العام. إن الطلاب في حاجة إلى الحصول على أكثر من نصف التعليمات الخاصة بهم باللغة الإنجليزية بحلول نهاية العام الأول. قد يتلقى الطلاب أيضاً في البرامج التعليمية الانتقالية المزدوجة اللغة TBE اللغة الإنجليزية كلغة ثانية ESL. تعتبر معظم البرامج التعليمية الانتقالية المزدوجة اللغة TBE نماذج مستقلة حيث بإمكان الطلاب البقاء بها لمدة إجمالية قدرها 30 شهراً، طبقاً لقانون كونيتيكت CT law.

اللغة الإنجليزية كلغة ثانية (ESL): يقوم بتقديم تعليمات فعالة ومتميزة لمستوى الصف للطلاب المتعلمين للغة الإنجليزية ELs الذي يقومون باكتساب مهارة وبراعة باللغة الإنجليزية كما يعزز من مهارات التعلم الأكاديمي. يتم تنمية مهارات اللغة الإنجليزية من خلال مجالات المحتوى بالتراتب مع المنهج الدراسي للإدارة التعليمية. اللغة الإنجليزية هي اللغة الوحيدة المستخدمة بالتعليمات. يتواجد الطلاب في الفصول الدراسية الخاصة بالدمج أو بالبرامج التعليمية الانتقالية المزدوجة اللغة TBE لمعظم اليوم المدرسي.

دعم اللغة الأم: يقدم هذا البرنامج التعليمي حينما يتم تسجيل 20 طالباً أو أكثر ممن يتشاركون اللغة الأم ذاتها في نفس المدرسة. يتم إيصال التعليمات باللغة الأم كوسيلة لاكتساب براعة ومهارة اللغة الإنجليزية والمحتوى الأكاديمي. يتواجد الطلاب في الفصول الدراسية الخاصة بالدمج لمعظم اليوم ويقومون بالعمل مع معلم ثنائي اللغة لجزء من اليوم.

البرنامج ثنائي اللغة "Unidos": تم تصميم البرنامج ثنائي اللغة (DL) من أجل تقديم الفرصة للطلاب المتعلمين للغة الإنجليزية ELs وطلاب التعليم العام لتعلم مهارات القراءة والكتابة ودراسة المحتوى بلغتين مختلفتين: الأسبانية والإنجليزية. 50% من الوقت. يتم توجيه التركيز على جميع الطلاب لكي يصبحوا متمكنين من تحدث، قراءة وكتابة لغتين، ومطلعين على ثقافتين مختلفتين. يتواجد البرنامج ثنائي اللغة DL في اثنتين من المدارس: سيزار باتالا Cesar Batalla ولويس ملوز مارين Luis Munoz Marin.

برامج ثنائية للموهوبين والبارعين (TAG): تتميز التعليمات بكونها أكثر عمقا وتوسعاً، يصلحها تفكير نقدي، ومستويات أعلى من التجرّد والتعقيد. يتم تقديم التعليمات إلى الطلاب في كلا من اللغتين الإنجليزية والأسبانية.

نظرة عامة على متعلمي اللغة الإنجليزية EL

تقدم خدمات التعليم ثنائي اللغة في بريدجورث برنامج شامل للطلاب الذين لديهم لغة أساسية مخالفة للغة الإنجليزية. إن هدف البرنامج هو إعداد الطلاب كي يصبحوا ناجحين في أجواء الفصل الدراسي الإعتيادي. تسعى برامجنا إلى تمكين الطلاب المتعلمين للغة الإنجليزية ELs بأن يصبحوا بارعين في التحدث، الاستماع، قراءة وكتابة اللغة الإنجليزية. تعتبر التجارب الأكاديمية والثقافية للطلاب ذات قيمة عالية كما تعتبر مساهمات إيجابية للمدرسة والمجتمع.

موظفي المكتب الرئيسي للتعليم ثنائي اللغة

آنا سوسا-مارتينز Ana Sousa-Martins

مدير خدمات التعليم ثنائي اللغة واللغات العالمية

203-275-1340

amartins@bridgeportedu.net

لوز بوتلر Luz Butler

مقيم متعلمي اللغة الإنجليزية EL /أخصائي بيانات

203-275-1344

lbutler@bridgeportedu.net

زينيدا أورتيث Zeneida Ortiz

مقيم متعلمي اللغة الإنجليزية EL /أخصائي بيانات

203-275-1343

zoritiz@bridgeportedu.net

كارمن البالاديجو Carmen Albaladejo

سكرتارية/ مساعد البرنامج

203-275-1340

calbaladejo@bridgeportedu.net



التعريف/ التقييم/ الإلحاق:

حينما يقوم طالب ما بالتسجيل في مدرسة بريدجورث، يطلب من العائلة القيام بعمل دراسة استقصائية لغوية منزلية (HLS): تحدد المعلومات في هذه الاستمارة اللغة المنزلية التي يتم التحدث بها من قبل الطالب وعائلته. عندما تحتوي الدراسة الاستقصائية اللغوية المنزلية HLS على اثنين (2) أو أكثر من الإجابات على الأسئلة الثلاثة (3) مجابة بلغة أخرى بخلاف اللغة الإنجليزية، يتم تقييم الطالب لمعرفة إذا كان من متعلمي اللغة الإنجليزية (EL). يتم تقييم الطالب بواسطة إختبار مقاييس التقييم اللغوية (LAS) من حيث الحديث، الاستماع، القراءة، والكتابة باللغة الإنجليزية. في حالة تعريف الطالب كطالب متعلم للغة الإنجليزية، يستطيع ولي الأمر إختيار برنامج لإلحاق متعلمي اللغة الإنجليزية EL الموصى به أو إختيار إلحاق تعليمي إعتيادي.

تقييمات/ إختبارات الولاية - لمتعلمي اللغة الإنجليزية (F.L.S.):

- Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) - الصفوف 3 - 8
- إختيار البراعة في العلوم لولاية كونيتيكت (CMT) - الصفوف 5 و 8
- إختيار الاداء الأكاديمي لولاية كونيتيكت (CAPT) - الصف 10
- إختيار الكفاءة المدرسية لولاية كونيتيكت (SAT) (اليوم - الصف 11

الإختبارات/ التقييمات الداعمة لمتعلمي اللغة الإنجليزية F.L.S.:

تشمل تلك:

معجم خاص بالترجمة (الرياضيات): يقدم من أجل مصطلحات محددة بالرياضيات. يستطيع الطلاب أيضاً إختيار رمز الصوت بجوار مصطلح المعجم والاستماع إلى التسجيل الصوتي للمعجم. بإمكانهم استخدام هذا المعجم من أجل مصطلحات محددة.

ترجم مكدسة باللغة الأسبانية (الرياضيات): في التراجم المكسدة تظهر الترجمة الكاملة لكل بند إختباري رياضي فوق النسخة الإنجليزية.

القراءة بصوت عال باللغة الأسبانية (الرياضيات): يتم قراءة النص باللغة الأسبانية في صوت عال إلى الطالب بواسطة قارئ مدرب. قد يتم قراءة كل المحتوى أو أجزاء منه بصوت عال. قد يجيب الطلاب على الأسئلة ذات النهايات المفتوحة باللغة الأسبانية.

إرشادات إختيار الترجمة (SBAC)، إختيار البراعة في العلوم لولاية كونيتيكت CMT Science، إختيار الاداء الأكاديمي لولاية كونيتيكت (CAPT): تتوافر إرشادات الإختيار المترجمة قبل البدء بنود الإختيار الحقيقية. يمكن قراءة الإرشادات لهم بواسطة شخص مؤهل يتميز بطلاقة اللسان في تلك اللغة أو بإمكانهم قرائتها بمفردهم إذا كان باستطاعتهم ذلك.

معجم مزدوج/ ثنائي اللغة كلمة بكلمة: هو دعم لغوي آخر

إطالة الوقت: من أجل إختيار البراعة في العلوم لولاية كونيتيكت CMT Science، إختيار الاداء الأكاديمي لولاية كونيتيكت CAPT وإختيار الكفاءة المدرسية لولاية كونيتيكت SAT